

Si este mensaje no está visualizado correctamente haga click [aquí](#) para la versión browser.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

De enero a junio de 2023

Santiago de Chile

Embajada de Suiza en Chile



Un saludo del Embajador Markus Dutly

Estimadas y Estimados compatriotas y amigos de Suiza,

A casi un año de haber iniciado mis funciones como Jefe de Misión de esta Embajada, me complace dirigirme a ustedes en este boletín de informaciones.

Desde mi llegada, he visto con mucho entusiasmo cómo la comunidad suiza de Chile se mantiene activa y realizando esfuerzos constantes por cultivar sus vínculos con Suiza. En ese sentido, el Jefe de misión adjunto, Benjamin Müller, el Cónsul, Gabriel Torrent, y yo mismo, hemos visitado los consulados honorarios del sur del país y a los representantes de las colectividades del sur del país para estrechar aún más estas relaciones con la Quinta Suiza.

En el ámbito de las relaciones económicas y comerciales, Suiza estuvo presente en [Ex pomin 2023](#), la feria minera más importante de Latinoamérica. En el innovador pabellón suizo, catorce firmas estuvieron representando la innovación y excelencia que nuestro país puede aportar a la sustentabilidad del ámbito minero en Chile.

En 2023, conmemoramos los 31 años de cooperación bilateral con Chile en materia medioambiental; un importante hito que refleja las excelentes relaciones que mantenemos con este país, y que aprovechamos de celebrar durante la visita a Chile



Markus Dutly,
Embajador de Suiza en
Chile © Embajada de
Suiza en Chile

del Director de la Cooperación Internacional de Suiza en Perú y en la Región Andina, Sr. Anton Hilber.

[Suizspacio](#), la plataforma cultural entre Suiza y Chile ubicada en el metro Ñuñoa, recibió la peculiar visita de YuMi, un robot colaborativo de la empresa ABB que estuvo interactuando con los transeúntes de la estación a través de juegos, para derribar los mitos en torno a la robótica colaborativa. La actividad contó con una importante repercusión mediática y reflejó lo mejor de la innovación suiza.

Los invitamos a recorrer el dinamismo y variedad de nuestra oferta cultural en la [agenda cultural 2023](#), que repasa las actividades más destacadas del año. Recuerden que además de este boletín, pueden enterarse de nuestra programación cultural y otras actividades de forma continua a través de nuestras plataformas de [Twitter](#), [LinkedIn](#), [Instagram](#) y [Facebook](#).

Por último, no olviden que pueden conocer los diferentes servicios disponibles para la comunidad, accediendo a nuestra página web. En esta ocasión, destaco los [enlaces útiles para los suizos del extranjero](#) en donde encontrarán temas de diverso interés.

Me alegro de seguir conociéndoles y de continuar visitando este maravilloso país y a su amable gente.

En nombre del equipo de la Embajada, les deseo una buena lectura de este boletín, y desde ya, una buena celebración de nuestro Día Nacional.

Con mis más cordiales saludos y deseos de buena salud

Markus Dutly

CONTENIDO

[Comunidad suiza en Chile e Información consular](#)

[Relaciones políticas](#)

[Economía y relaciones comerciales](#)

[Cooperación](#)

[Ciencia y Educación](#)

[Arte y Cultura](#)

[Equipo de la Embajada de Suiza](#)

Visitas de diplomáticos al sur de Chile:

Embajador Dutly concluyó serie de visitas a los consulados honorarios de Suiza en el sur



Desde su llegada al país, el Embajador Markus Dutly realizó una serie de viajes al sur para visitar los consulados honorarios de Suiza en Concepción, Temuco y Punta Arenas, en los que se reunió con autoridades locales y representantes de las colectividades suizas de cada región.

Visitas del Embajador Dutly a Punta Arenas y Temuco © Embajada de Suiza en Chile

Primer viaje del Cónsul Gabriel Torrent a Punta Arenas

Por primera vez, el Cónsul Gabriel Torrent **viajó** hasta la ciudad de Punta Arenas para estrechar los vínculos con la comunidad suiza del confín del mundo. En compañía del Cónsul honorario, Alberto Pittet, también visitaron al Gobernador, Jorge Flies, a representantes de las fuerzas armadas, y disfrutaron de un clásico cordero magallánico en compañía de miembros del Círculo Suizo de esa región.



Cónsul Gabriel Torrent junto a autoridades locales de Punta Arenas © Embajada de Suiza en Chile

Benjamin Müller estuvo visitando La Araucanía



En su 1° **viaje** a la Araucanía, el Jefe de Misión adjunto, Benjamin Müller, junto a la Cónsul honoraria, Marianne Fiala, se reunieron con miembros de la comunidad suiza de la región y con representantes de sus colectividades. También fueron recibidos por autoridades como el Gobernador, Luciano Rivas, el Alcalde, Roberto Neira, y el Delegado presidencial,

Benjamin Müller junto a José Montalva, en visitas de cortesía.
la comunidad y
autoridades de la región
de la Araucanía

SwissInTouch: la aplicación para los suizos residentes en el extranjero

SwissInTouch ofrece a todos los suizos residentes en el extranjero una plataforma de información y comunicación atractiva y moderna. Esta reúne en una sola aplicación todos los temas importantes para la Quinta Suiza, en la que podrán acceder a la información que necesiten sin tener que registrarse en múltiples plataformas y canales. La aplicación se puede descargar en este [enlace](#).



Más información
clicando en la
imagen © FDFA

Documento de identidad suizo



Más información
clicando en la
imagen © FDFA

Por primera vez en la historia de los documentos de identidad suizos, la nueva cédula implementada en marzo de 2023, y el nuevo pasaporte, implementado en octubre de 2022, forman una familia con un diseño único y con altos estándares de seguridad. Las montañas y el agua son los temas centrales de estos nuevos documentos.

Les recordamos que los documentos de identidad ya emitidos son válidos hasta la fecha de caducidad indicada en ellos, y no es obligación renovarlos.

El procedimiento para solicitar un nuevo documento de identidad sigue siendo el mismo. Más información en este [enlace](#).

Nuevo diseño de las licencias de conducir suizas

Desde el 15 de abril de 2023, la licencia de conducir expedida en Suiza tiene un nuevo aspecto. La nueva licencia cuenta con los últimos dispositivos de seguridad y cumple con los requisitos para los permisos de conducir europeos.

El permiso de conducir suizo actualmente en circulación expedido en papel azul será válido hasta el 31 octubre 2024.



Más información
clicando en la

Le recordamos que las autoridades competentes para la emisión/renovación de una licencia de conducir suiza son los servicios cantonales del automóvil. La Embajada es competente sólo para entregar información general.

imagen © FDFA

Mayor información [aquí](#).

RELACIONES POLÍTICAS

Visita de la Ministra chilena de Relaciones Exteriores a Suiza



Encuentro entre la entonces Ministra de Relaciones Exteriores, Antonia Urrejola, y el Consejero federal, Ignazio Cassis © FDFA

El Consejero federal de Suiza, Ignazio Cassis, recibió a la entonces Canciller chilena Antonia Urrejola durante su paso por Suiza, en un intercambio bilateral en la ciudad de Murten. Las autoridades abordaron las relaciones económicas bilaterales, y la cooperación medioambiental y en foros multilaterales.

La visita de la Canciller se realizó con motivo de la 52ª sesión del [Consejo de Derechos Humanos](#) de Naciones Unidas en Ginebra.

Encuentro entre Embajadores Europeos y el nuevo Ministro de Relaciones Exteriores

El Embajador Markus Dutly participó de un [encuentro](#) en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, organizado por el Ministro Alberto Klaveren para conocer al cuerpo diplomático europeo en Chile.



Encuentro del cuerpo diplomático europeo y el Ministro Klaveren © Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile

Consultas regionales sobre el derecho a las manifestaciones

pacíficas



En abril tuvieron lugar las consultas regionales sobre el derecho a las manifestaciones pacíficas, organizadas por el Alto Comisionado para los Derechos Humanos de Naciones Unidas. El Jefe de Misión adjunto, Benjamin Müller, participó en su [apertura](#) y en el debate inicial.

© Clement Voule,
Relator Especial de la
ONU sobre la libertad
de asociación y de
reunión pacífica

Desayuno de trabajo con la Ministra de Salud, Ximena Aguilera

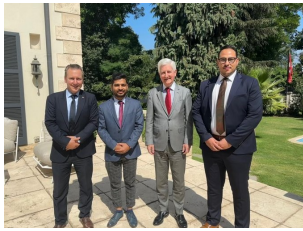
La Ministra de salud, Ximena Aguilera, y su equipo, se reunieron con el Embajador Markus Dutly y representantes del sector de la salud de Suiza en un [desayuno](#) organizado con el apoyo de la [Cámara Chileno-Suiza de Comercio](#), para abordar los desafíos de la salud pública y las posibilidades de reforzamiento de la cooperación bilateral en esta materia.



Reunión con la Ministra Aguilera en la Residencia de Suiza © Embajada de Suiza en Chile

ECONOMÍA Y RELACIONES COMERCIALES

Producir combustible renovable de forma eficiente es posible



© Embajada de Suiza en Chile

El Director de la empresa suiza [SoHHytec](#), Saurabh Temburne, estuvo en la [Residencia](#) del Embajador Dutly explicándole a un panel de expertos en transición energética de Chile, cómo gracias a una innovadora tecnología suiza de fotosíntesis artificial, se puede producir combustible renovable (hidrógeno verde), electricidad, oxígeno y calor de forma simultánea y eficiente. Saurabh Temburne también estuvo presentando esta innovación en el [Congreso Futuro 2023](#).

Desayuno de trabajo con SICPA sobre la importancia de la trazabilidad

Con el apoyo del Swiss Business Hub Chile, en la Residencia de Suiza se realizó un [desayuno de trabajo](#) para intercambiar sobre la importancia de la confianza y la trazabilidad en la construcción de economías más transparentes. El evento contó con la participación de actores públicos chilenos y de la empresa suiza [SICPA](#), que apoya a Chile con soluciones innovadoras para combatir el comercio ilícito y crear cadenas de producción sostenibles.



Desayuno de trabajo en la Residencia de Suiza
© Embajada de Suiza en Chile

Presencia Suiza en Expomin 2023



Pabellón suizo en Expomin 2023 ©
Embajada de Suiza en Chile

Suiza se hizo presente nuevamente en la feria minera más importante de Latinoamérica. En un innovador [pabellón suizo](#) de dos pisos, catorce de nuestras empresas presentaron durante cuatro días sus innovaciones tecnológicas, que contribuyen a hacer de la minería una práctica más sostenible. Vean detalles en este [video](#).

Visitas a empresas suizas en Chile

En compañía del Director del Swiss Business Hub de la Embajada de Suiza, Mark Untersander, el Embajador Markus Dutly ha visitado cerca de una docena de empresas suizas instaladas en Chile para conocer su modelo de negocios, sistema de

funcionamiento, desafíos y oportunidades. Durante el resto del año, está previsto continuar con las visitas.

COOPERACIÓN

31 años de cooperación ambiental entre Suiza y Chile



© Embajada de Suiza
en Chile

En 2023 [conmemoramos](#) los 31 años de la cooperación bilateral con Chile en materia medioambiental. Para marcar este hito, el Embajador Markus Dutly recibió en la Residencia de Suiza a muchos de los actores que han contribuido a fortalecer esta larga relación de amistad entre nuestros países y que han hecho posibles iniciativas relevantes en materia medioambiental como la gestión hídrica, la descontaminación atmosférica o la lucha contra los efectos del cambio climático.

Visita del Jefe de la cooperación suiza en Latinoamérica, Anton Hilber

En marzo recibimos la visita del Director de la Cooperación Internacional de Suiza en Perú y en la Región Andina, Sr. Anton Hilber, quien durante 4 días visitó Chile y se reunió con autoridades locales para conversar sobre el futuro de la cooperación bilateral medioambiental.

Durante su viaje, el Ministerio de obras públicas de Chile, le presentó a los Ministerios de medioambiente de Chile, Colombia, México y Perú, los resultados del apoyo de la Cooperación Suiza (COSUDE) en la implementación de filtros de partículas diésel en la maquinaria de construcción en el marco del programa CALAC+. Pueden ver un resumen del programa en este [video](#).



Visita a una planta de transporte público de Santiago © Embajada de Suiza en Chile

Eficiencia hídrica en la Municipalidad de Providencia



El director del Swiss Business Hub Chile, Mark Untersander, la Alcaldesa de Providencia, Evelyn Matthei, el Jefe de Misión adjunto, Benjamin Müller, y el CEO de AQUA4D, Felipe Villarino © Municipalidad de Providencia

La **Municipalidad de Providencia** incorporará tecnología suiza para el riego de sus áreas verdes, lo que permitirá una mayor eficiencia hídrica. El Jefe de Misión adjunto, Benjamin Müller, junto al director del Swiss Business Hub, Mark Untersander y al CEO de la empresa **AQUA4D** que provee dicha tecnología, Felipe Villarino, visitaron a la alcaldesa Evelyn Matthei para celebrar esta nueva colaboración que permitirá un ahorro de agua considerable en la comuna y que comenzará con un proyecto piloto en la Plaza Uruguay.

Primera Alianza Colaborativa de Impacto Sostenible de Chile

El Embajador Markus Dutly y la Embajadora de México en Chile, Alicia Bárcena, brindaron su apoyo a empresas suizas y mexicanas para que lanzaran la primera **Alianza Colaborativa de Impacto Sostenible** de Chile, que busca acelerar lo más posible los avances de las empresas en materia de protección medioambiental, social y de buena gobernanza. Esta Alianza público-privada cuenta con el apoyo del Pacto Global Chile de Naciones Unidas, la Cámara Chileno-Suiza de Comercio y la Cámara de Integración Chileno Mexicana.



Lanzamiento de la Alianza Colaborativa de Impacto Sostenible © Alicia Bárcena

Gestión de residuos en Til-Til



Visita a la planta de tratamiento de residuos de Til-Til © Embajada de Suiza en Chile

La Embajada y el Municipio de Til-Til fueron los anfitriones de la **3° Mesa Técnica sobre gestión de residuos** que se realizó en el marco de un Convenio de colaboración que Suiza mantiene con ocho municipios chilenos. Las ideas compartidas por los participantes, entre los que figuraba un experto suizo en gestión ambiental, servirán de base para generar acciones concretas en economía circular y reciclaje.

Estanques de agua para 27 familias mapuche de la Araucanía

Durante su viaje a la Araucanía, y con apoyo de la Cooperación Suiza, Benjamin Müller **entregó** 27 estanques de agua, para que familias mapuche provenientes de sectores rurales de la comuna de Temuco, tengan un mejor y más continuo acceso a este recurso.



Cada estanque puede contener cerca de 700 litros de agua © Embajada de Suiza en Chile

Una nueva generación de hablantes del mapudungun



Benjamin Müller en la entrega de diplomas © Embajada de Suiza en Chile

El Jefe de Misión adjunto, Benjamin Müller, hizo **entrega** de los diplomas de mapudungun para las personas que concluyeron exitosamente los cursos de revitalización de esta lengua. La iniciativa forma parte del proyecto **Red de Saberes Territoriales**, apoyado desde 2020 por la Cooperación Suiza.

EDUCACIÓN Y CIENCIA

Visita de un grupo de estudiantes de la Universidad de Zúrich a Chile

Con el apoyo de [Switzerland Global Enterprise](#), el [Swiss Business Hub Chile](#) y la [Cámara Chileno-Suiza de Comercio](#), un grupo de estudiantes de Management Internacional de la [Universidad de Ciencias Aplicadas de Zúrich](#), vinieron a hacer un [viaje de estudios](#) de una semana a Chile.

El programa incluyó una visita a la fábrica de Nestlé Savory, una excursión al puerto de San Antonio con la naviera suiza MSC Mediterranean y un recorrido por la explotación minera de El Teniente para que conocieran el mundo empresarial chileno.

También fueron recibidos por el Embajador Dutly en la Residencia de Suiza donde aprendieron acerca de las actividades de la Embajada y el Consulado.



Visita de los estudiantes a la Residencia de Suiza © Embajada de Suiza

YuMi, el robot colaborativo de ABB



YuMi en la galería Suizspacio, Metro Ñuñoa © Embajada de Suiza en Chile

En marzo, Suizspacio recibió una [visita](#) especial. YuMi, primer el robot colaborativo del mundo de la empresa suiza ABB, estuvo durante 5 días interactuando con los pasajeros de la estación Ñuñoa. A través de juegos como el dominó y el Jenga, YuMi contribuyó a derribar los mitos en torno a la robótica colaborativa. La actividad fue mencionada por [noticieros televisados](#) y contó con cientos de visitas. Con el apoyo de [Switzerland Global Enterprise](#) se aprovechó de esta oportunidad para invitar a tomadores de decisiones del sector de la robótica y conversar sobre el ecosistema de innovación suizo en este rubro.

Aprovechando de esta visita, y de la presencia de especialistas en robótica de ABB, estudiantes del electivo de física del Colegio Suizo estuvieron en [Suizspacio](#) haciendo talleres de robótica colaborativa.



Taller de robótica en Suizspacio © Embajada de Suiza en Chile

ARTE Y CULTURA

“Paisajes Poéticos de Chile” ya está disponible en Bibliometro y en regiones



Paisajes Poéticos de Chile © Bibliometro

Junto a Metro de Santiago, la Embajada hizo entrega de la antología de poesía "Paisajes Poéticos de Chile" a la red [Bibliometro](#) y al [Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas](#). Desde ahora, el libro vinculado al proyecto Suizspacio puede ser obtenido gratuitamente en los 25 puntos de Bibliometro de la red de Metro de Santiago, en todas las bibliotecas regionales de Chile, o descargado en este [enlace](#).

Actividades de la Francofonía 2023

Este año la [conmemoración del idioma francés](#) incluyó numerosas actividades que contaron con una gran convocatoria. La Gran Feria de la Francofonía, en el Parque de las Esculturas de Providencia, ofreció stands con comida y artesanías, torneo de bocha, clases de idiomas y bailes tradicionales. Además, participamos en el tradicional ciclo de cine francófono con la película belgo-suiza “[Last Dance](#)”, una feria de moda sostenible en la residencia de la Embajadora de Líbano, y una lectura de poesía, donde nuestra Embajada estuvo representada por Elise Jocteur, la practicante académica que compartió un poema de su propia autoría.



© Francofonía 2023

La Cuerda Infinita en Suizspacio



La Cuerda Infinita en Suizspacio © Embajada de Suiza en Chile

La quinta exposición de [Suizspacio](#) se inauguró en abril y está disponible hasta el 20 de junio en el nivel -3 de la estación Ñuñoa. La Cuerda Infinita es un proyecto colaborativo liderado por la artista suizo-chilena [Catalina Bauer](#), que contó con la participación de más de 100 artistas nacionales e internacionales. El proyecto se presentó simultáneamente en Suizspacio y en el Palacio Pereira, así como a través de la [cuenta Instagram](#) que dio origen a la iniciativa.

Una nueva versión del Festival de jazz ChilEuropa

La versión 2023 del tradicional [Festival de Jazz ChilEuropa](#), se realizará entre el 11 y el 15 de octubre. Suiza estará representada por el cuarteto [60 miles](#), originario de la región francesa de Suiza. Los detalles sobre fechas y lugares serán comunicados a través de nuestras redes sociales. ¡Estén atentos!



© 60 miles

Mükka: Trío de Folclor suizo



© Mükka

[Mükka](#) es el nombre del trío suizo que estará presente en Chile del 3 al 14 de octubre en distintos puntos de la capital y también en Panguipulli y Osorno. El grupo ofrecerá conciertos y talleres para dar a conocer más sobre el folclor suizo en Chile y sobre el uso del tradicional Schwyzerörgeli, un instrumento típico suizo, similar al bandoneón y característico de la música tradicional alpina.

25° versión del Festival de Cine Europeo

Esta versión del [Euro Film Fest](#) tendrá lugar entre el 15 y el 29 de junio, se abordará a través del cine los 50 años de la conmemoración del Golpe de Estado en Chile y el rol que los

países europeos tuvieron en este proceso. La película suiza representada será “La Barca no está llena” (*La Barque n'est pas pleine*), una producción del director Daniel Wyss, que aborda la solidaridad del pueblo suizo con los exiliados chilenos.



La Barque n'est pas pleine © Daniel Wyss

EQUIPO DE LA EMBAJADA DE SUIZA

Bienvenida a Denise Achermann, nueva Vice-Cónsul de la Embajada



Denise Achermann es la nueva Vice-Cónsul de la Embajada de Suiza desde enero de 2023. Antes de integrar el equipo de la Embajada, Denise se desempeñó como Vice-Cónsul en China, y está previsto que nos acompañe durante los próximos cuatro años. Le deseamos una cordial bienvenida a ella y a su familia.

Denise Achermann ©
Embajada de Suiza en
Chile

Silvia Goetschmann reintegró el equipo consular

Damos la bienvenida a Silvia Goetschmann quien reintegró nuestro equipo a partir de abril de este año, iniciando sus funciones como colaboradora de cancillería.



CONTACTO

Embajada de Suiza en Chile
Avda. Américo Vespucio 100 Piso 14, Las Condes, Santiago
+(56 2) 2928 0100
santiago@eda.admin.ch

Actualmente Usted tiene vigente una suscripción al Newsletter de la Embajada de Suiza.

[Editar perfil](#) | [Cancelar suscripción](#)

Copyright © 2016 DFAE. Derechos reservados.

